WORKSHOP
Testing and Translating Textual Evidence:
A Greek Medieval Treatise on Goldsmithing

12th - 15th March 2018
Mainz, Vortragssaal des Römisch-Germanischen Zentralmuseums
Programme

‘Testing and Translating Textual Evidence: A Greek Medieval Treatise on Goldsmithing’
Mainz, 12th-15th March 2018

Hosted by the joint working-group ‘Byzantine goldsmithing treatise’ of the Römisch-Germanisches Zentralmuseum, Leibniz Research Institute for Archaeology (RGZM) and the Johannes Gutenberg-Universität (JGU) under the umbrella of the ‘Leibniz-ScienceCampus Byzantium between Orient and Occident’

Organisers: Dr Antje Bosselmann-Ruickbie (JGU), Dr Susanne Greiff (RGZM)

Conference language: English

Venue: Lecture Hall of the Römisch-Germanisches Zentralmuseum, Ernst-Ludwig-Platz 2, 55116 Mainz (Germany), http://web.rgzm.de/museen/roemisch-germanisches-zentrum-mainz/adresseanfahrt/ (in German)

25 min for each speaker with 5 min for short questions. Each session is also followed by a general discussion

Monday, 12 March

18.30 ‘Meet and Greet your co-speakers’ – first meeting of speakers in ‘Hof Ehrenfels’ a traditional Mainz wine bar near Mainz cathedral (self-paid).
Address: Grebenstraße 5 -7

Tuesday, 13 March

10.00 – 10.15 Welcome on Behalf of the Organizers and Introduction to the Conference Topic

Session A The Greek Treatise on Goldsmithing and the Mainz project
10.15 – 11.00 Günter Prinzing, Antje Bosselmann-Ruickbie, Susanne Greiff, Michael Herdick, Erica Hanning (Johannes Gutenberg-University Mainz, Römisch-Germanisches Zentralmuseum Mainz, Laboratory for Experimental Archaeology Mayen)
Introduction to the project group’s work on a Byzantine Goldsmithing Treatise

11.00 – 11.30 Discussion of Session A combined with a short coffee break

Session B Critically Working with Texts: Methods and Theories
11.30 – 12.00 Johannes Pahlitzsch, Johannes Gutenberg University, Mainz
The Translation of the Procheiros Nomos: Technique and Issues of the Translation
12.00 – 12.30 Sylvie Neven, Université de Liège (Belgium)
*Restoring and Editing Text: Genesis, Transmission and Peregrinations of a Tradition of Art-Technological Recipe Collections*

12.30 – 14.00 **Lunch Break**

14.00 – 14.30 Wolfgang Zwickel, Johannes Gutenberg University, Mainz
*Gold in Ancient Israel: Searching for Philological Traces*

*Was Enamelling ‘Alchemical Work’ in Byzantium? Some Challenges in Translating Enamel Terminology in Alchemical Texts and Courtly Literature*

15.00 – 15.30 John Haldon, Princeton University (USA)
*The Greek Fire: Translating and Testing a Technical Text on Byzantium’s Most Famous Weapon*

15.30 – 16.00 Discussion of Session B

16.00 – 16.30 **Coffee Break**

**Session C (1) Context I: Authors, Users, Copyists**

16.30 – 17.00 Gerasimos Merianos, National Hellenic Research Foundation, Athens (Greece)
*Looking at the Recipe Collection on Goldsmithing in the Cultural Context of Par. gr. 2327*

17.00 – 17.30 Katharina Schoneveld, Johannes Gutenberg University, Mainz
*Handling Antique Knowledge in Byzantium: A Byzantine Treatise on Military Technology*

17.30 – 18.00 Zachary Chitwood, Johannes Gutenberg University, Mainz
*Byzantine Monasteries as Repositories of Texts on 'Secular' Learning: Some New Considerations on an Old Debate*

Ca 18.15 *Reception and Conference Dinner Buffet in the RGZM Early Medieval Collection*

---

**Wednesday, 14 March**

**Session C (2) Context I: Authors, Users, Copyists**

9.00 – 9.30 Cristiana Pasqualetti, Università degli Studi dell’Aquila (Italy)
*Authors, Readers and Users of Technical Treatises*

9.30 – 10.00 Mark Clarke, Universidade Nova de Lisboa (Portugal)
*Reworking, Re-use, and Reception: Mechanisms Increasing and Decreasing Informational Entropy*

10.00 – 10.30 Discussion of Session C

10.30 – 11.00 **Coffee Break**
Session D Context II: Working with Theophilus’ Treatise from Different Perspectives
11.00 – 11.30 Markus Binggeli, Pädagogische Hochschule Bern (Switzerland)  
Reconstructing the Small Chalice Described by Theophilus
11.30 – 12.30 Hiltrud Westermann-Angerhausen, Heinrich Heine University, Düsseldorf (Germany)  
Discussing the Byzantine-Greek Treatise on Goldsmithing in the Light of Theophilus’ Schedula Diversarum Artium
12.30 – 13.00 Discussion of Session D
13.00 – 14.00 Lunch Break
14.00 – 15.30 ‘Object session’: opportunity to see the Byzantine Treasure from Preslav in the RGZM restoration workshops (BG) and an experimental demonstration
15.30 – 16.00 Coffee Break

Session E Context III: Alchemical Text Tradition and Goldsmithing
16.00 – 16.30 Matteo Martelli, University of Bologna (Italy)  
Compiling Alchemical Recipe-Books in Byzantium and Beyond: Between Technical Practice and Antiquarian Interest
16.30 – 17.00 Vangelis Koutalis, National Hellenic Research Foundation, Athens (Greece)  
The Relation between Theological Significations and Technical Terminology in Byzantine Alchemical Texts
17.00 – 17.30 Discussion of Session E
Ca. 18.00 Dinner in “Heilig Geist” a restaurant in a medieval vault (self-paid), address: Rentengasse 2

Thursday, 15 March

Session F Translating and Testing Ancient and Medieval Recipes
9.00 – 9.30 Marlène Aubin, Römisch-Germanisches Zentralmuseum Mainz  
Ancient Cosmetic or Medical Preparations Containing Heavy Metal Salts – Texts and Chemical Analysis
9.30 –10.00 Doris Oltrogge, Technical College, Cologne (Germany)  
Ink: Recipes, Reconstructions and the Analytical Evidence
10.00 – 10.30 Discussion of Session F
10.30 – 11.00 Coffee Break
11.00 – c.11.30 Final review: How to meet the challenges posed by written sources with technical aspects?
‘After-Conference Party’: Farewell Wine with local snacks